

# Balades ludiques en Alsace

## Kuttolsheim



© Catherine Theutin - Contrast Photography

Visiter,  
se balader,  
s'amuser,  
jouer !

Tous les circuits sur [bit.ly/balades-ludiques-alsace](https://bit.ly/balades-ludiques-alsace)

Partout en France :

**RANDOLAND.FR**

Retrouvez plus de jeux en  
Alsace sur l'application  
mobile Sur la Piste des  
Trésors d'Alsace...



Offices de  
Tourisme  
de France



le Beau  
Jardin  
Kochersberg Alsace

# Kuttolsheim

FACILE

1,6 KM



1 H

## KUTTOLSHEIM

Office de Tourisme et d'Attractivité du Kochersberg – l'esKapade

4 place du Marché – 67370 TRUCHTERSHEIM

Tél. : + 33 3 88 21 46 92

www.lebeaujardin.alcace

Kuttolsheim est un petit village du Kochersberg situé à flanc de coteau à 20 minutes de Strasbourg.

Soyez vigilants avec vos enfants notamment sur les zones non piétonnes. Le parcours s'effectue sous votre entière responsabilité. L'Office de Tourisme et la société Randoland déclinent toute responsabilité en cas d'accident.

Débuter sur le parking de l'église. Aller observer cette dernière en faisant le tour par la droite en passant par la grille ①.

Dos à l'église prendre la rue de la Souffel. Observer le linteau de la porte du n°1 ②.

Continuer sur la rue de la Souffel. Emprunter ensuite le petit chemin à gauche qui passe au-dessus de la Souffel (ruisseau). En sortant du chemin, traverser la route sur le passage piéton et continuer tout droit, sur le chemin qui longe la Souffel par la gauche. Persévérer tout droit sur la route des Meuniers et observer les vestiges de l'ancienne roue d'un moulin sur la façade de l'ancienne ferme rose ③.

Revenir sur vos pas et prenez directement à gauche le sentier qui longe le ruisseau (Liess). Passer devant la cour d'école puis, arriver sur la route et avant de continuer à droite, remarquer, en face, le linteau de porte du n°33 de la rue des Remparts ④.

Continuer le long des maisons à gauche de la route. Au bout

de la rue observer les maison à colombages au n°13 ⑤.

Continuer à gauche en direction de la chapelle. Observer cette dernière ⑥. Ne pas hésiter à entrer observer les vitraux de la chapelle si elle est ouverte.

Continuer son chemin dans la rue du Lac puis, au croisement avec la rue des Remparts observer la maison à colombages ⑦.

Continuer tout droit dans la rue des Remparts pour aller observer les vestiges des remparts. Au bout de la rue prendre à gauche. Au croisement avec la route des Romains tourner de nouveau à gauche, puis directement à droite en direction de l'église. Observer la fresque peinte sur le mur de la maison bleue ⑧.

Continuer tout droit pour revenir au parking.

Fin de la balade.

Retrouvez encore plus de balades partout en France sur [www.randoland.fr](http://www.randoland.fr)

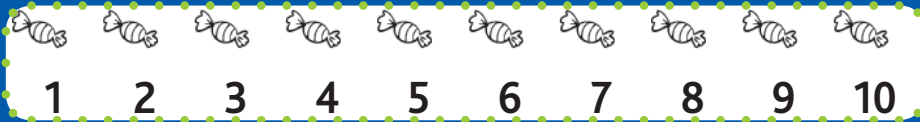


L'inspectrice Cigo fait les vendanges, elle doit rejoindre le tracteur. Mais quel parcours va-t-elle emprunter? Grâce aux informations de la page suivante, trace le chemin parcouru par Cigo. Attention, elle emprunte toujours le chemin le plus court et ne fait jamais demi-tour! Chaque fois que l'inspectrice Cigo trouvera une grappe de raisin sur son passage, colorie, dans l'ordre, la frise en bas de page. N'oublie pas d'aller jusqu'au tracteur!



© randoland 2019. Illustrations : Armelle Drouin.

Tu peux te rendre à l'Office de Tourisme ou sur le site [www.randoland.fr](http://www.randoland.fr) pour vérifier ta réponse (code énigme 6725301P).



Ta réponse

### 1 L'église

Observe la chapelle abritant un Mont des Oliviers. Sous le toit il y a un ange. Quel objet correspond à ce qu'il tient dans une main ?

Tu vas découvrir la première étape de Cigo.



### 2 Rue de la Souffel, n° 1

Observe le linteau de porte. Quelle viennoiserie est gravée dessus ?



### 3 L'ancienne ferme

Quel dessin correspond à l'emblème de métier que tu peux voir au-dessus de la porte ?



### 4 Rue des Remparts, n° 33

Quel nuage de chiffres correspond à la date gravée entre la porte et le grand portail ?



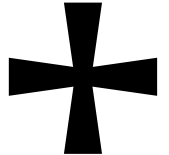
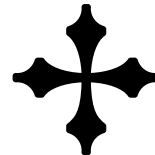
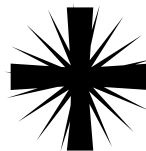
### 5 Rue de la Vallée, n° 13

Observe la maison à droite du n°11. Quelle fleur correspond à celle qui est découpée dans les volets ?



### 6 La chapelle

Quelle croix correspond à celle qui est gravée sur une pierre d'angle à droite de la porte d'entrée ?



### 7 La maison à colombages

Quel pot de peinture a servi à peindre cette maison ?



### 8 La fresque

Que tient un des personnages dans une main ?



# Kuttolsheim

## ÉNIGME

C'est une tradition très connue en Alsace : donner un surnom aux habitants d'un village, illustrant plus ou moins brillamment un trait de caractère partagé par tous les villageois. En réalité il s'agissait bien souvent de taquinerie et parfois même de rivalité entre villages voisins.

Les habitants de Kuttolsheim sont surnommés suivant les circonstances « d'Lahme » (les « sans-énergie »), « Hinternooch » (ceux qui viennent toujours en dernier) ou encore les « Schnecke » !

**En répondant aux énigmes de Cigo, sauras-tu trouver la signification en français, de ce dernier sobriquet ?**

7/9  
ans

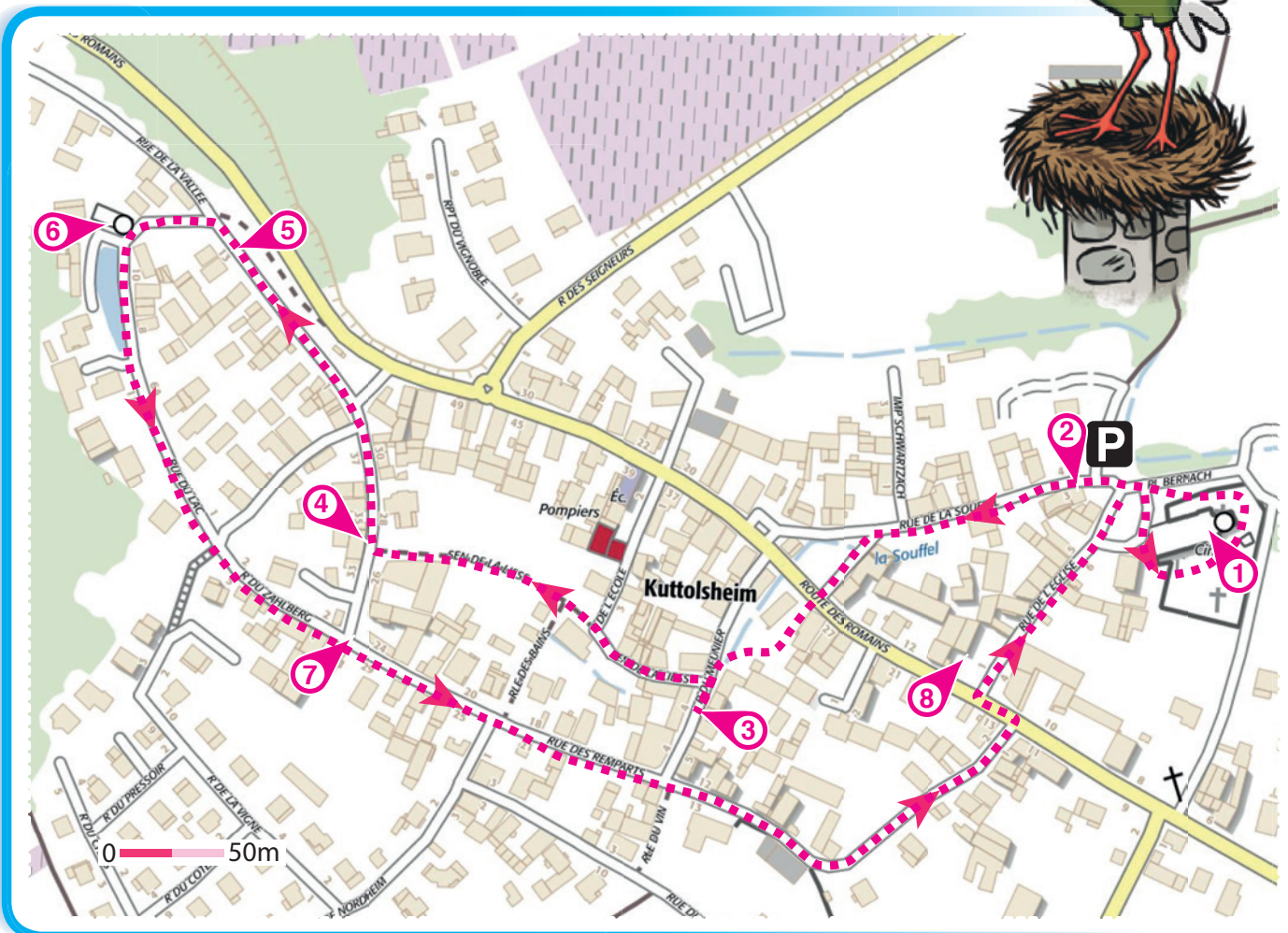


© Catherine Theulin – Contrast Photography

Tu disposes du plan ci-contre.

À l'emplacement des points roses, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme à Truchtersheim ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr) pour vérifier ta réponse.



Pour toutes les activités de cette fiche, reporte dans la grille de bas de page les réponses trouvées en face des nombres correspondants.

### 1 L'église

Observe la chapelle abritant un Mont des Oliviers. Sous le toit, tu peux voir du matériel de bricolage : des clous, une pince, et quel autre outil ?

Inscris ta réponse dans la grille.

### 2 Rue de la Souffel, n° 1

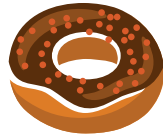
Observe le linteau de porte. Des enfants ont choisi une image de ce qui est gravé dessus. Les voici :



SOPHIAN



CLAUDIE



DIMITRI

Note le prénom de celui ou celle qui a choisi le bon dessin dans la grille.

### 3 L'ancienne ferme

Cherche la pierre gravée, scellée dans le mur de cette ancienne ferme. Elle provient d'un moulin. Quelle lettre peux-tu lire à deux reprises ?

Inscris ta réponse dans la grille.

### 4 Rue des Remparts, n° 33

Cherche la date gravée entre la porte et le grand portail. Classe les chiffres qui la composent dans l'ordre croissant (du plus petit au plus grand), dans les cases ci-dessous.

<  <  <

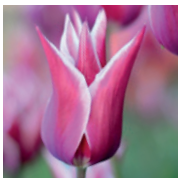
Inscris en lettres, dans la grille, le chiffre de la case bleutée.

### 5 Rue de la Vallée, n° 13

Observe les formes découpées dans les volets de la maison, à droite du n° 11. Parmi ces photos de fleurs, quelle est celle qui lui ressemble le plus ?



PENSÉE



TULIPE



BLEUET

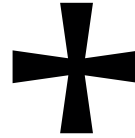
Note ta réponse dans la grille.

### 6 La chapelle

Quelle croix correspond à celle qui est gravée sur une pierre d'angle, à droite de la porte d'entrée ?



12 - 5



7 - 4



9 + 3

Résous l'opération notée sous la bonne croix. Maintenant remplace ton résultat par la lettre de l'alphabet qui lui correspond.

Ex. : 1 = A ; 2 = B ; etc.

Note cette lettre dans la grille.

### 7 La maison à colombages

Si tu mélangeais du rouge au pot de peinture ayant servi à peindre cette maison, quelle couleur obtiendrais-tu ?

Écris ta réponse dans la grille.



### 8 La fresque

Des amies discutent de cette fresque :

**CÉLIA** : Des personnages sont en train de presser du raisin. L'un d'eux tient une bouteille dans une main.

**AGLAÉ** : On voit une église au pied d'un champ de vigne. Un verre est posé sur un tonneau.

Inscris le prénom de celle qui dit vrai dans la grille.

#### Grille réponse

Circuit n° 6725301M

1 >								
2 >								
3 >								
4 >								
5 >								
6 >								
7 >								
8 >								

Remets en ordre les caractères des cases colorées pour retrouver la signification du sobriquet alsacien.

Ta réponse :

# Kuttolsheim

## ÉNIGME

**K**uttolsheim était un village d'Empire ; Jean Bernach y était chevalier d'Empire et y fit construire l'église du XII<sup>e</sup> siècle entre 1125 et 1130 dont il ne reste que le clocher. Kuttolsheim faisait partie des 28 villages que se sont partagés en 1236 l'Empire et l'évêché de Strasbourg. Le prince-évêque de Strasbourg, qui possédait aussi des terres, ordonna la construction de véritables fortifications en 1306 dont il reste des vestiges "Rue des Remparts".

En répondant aux indices de l'inspectrice Cigo, sauras-tu trouver le nom de ce prince-évêque dans la liste ci-dessous ?

+10  
ans



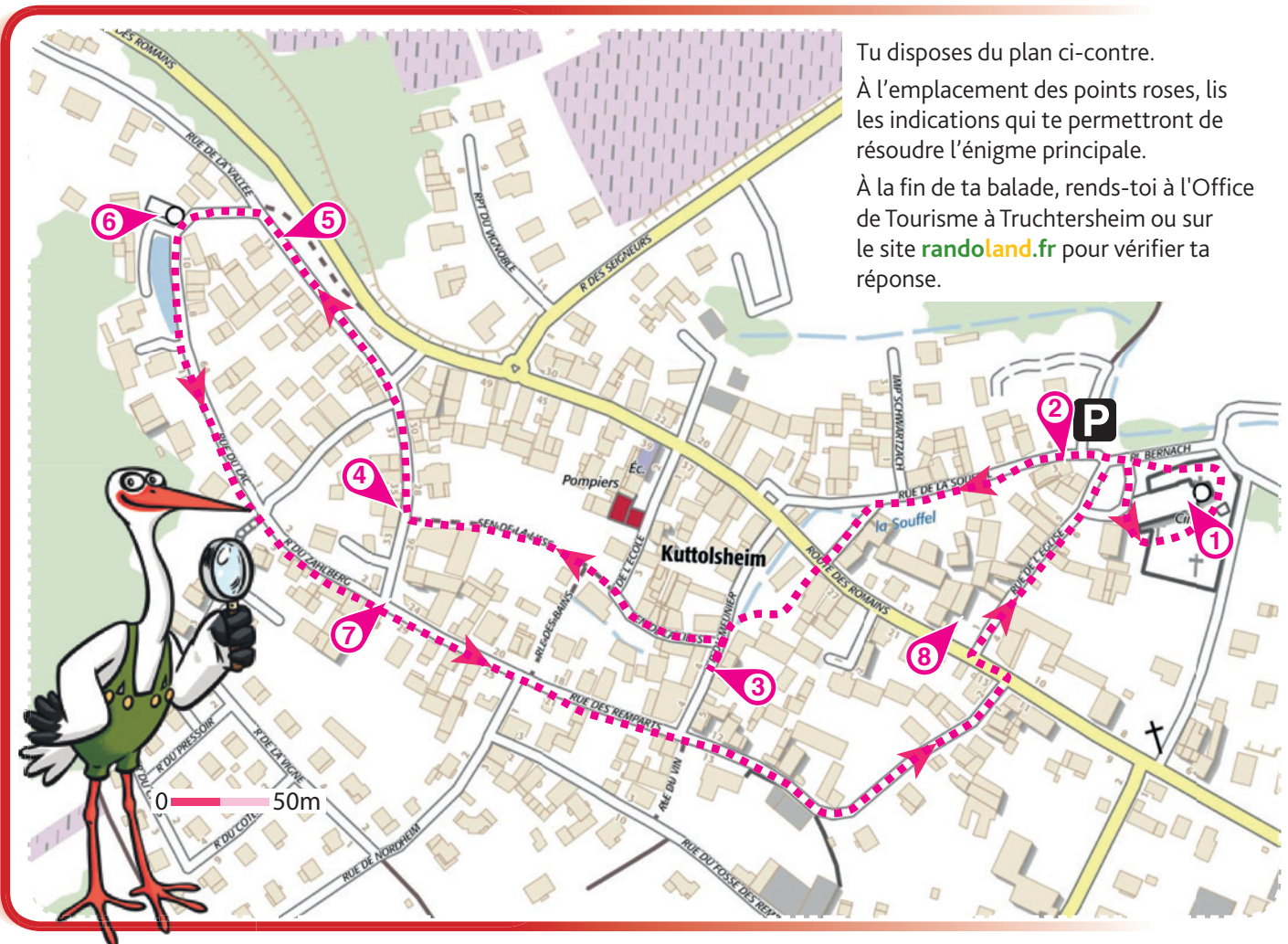
## LES PERSONNAGES

- ▶ Jean-Charles HERMDEIM, mort en 1338
- ▶ Norbert de RIEDSHEIM, mort en 1381
- ▶ Gauvin de MIDEREIN, mort en 1338
- ▶ Jean de DIERHEIM, mort en 1328
- ▶ François de RIDENIM, mort en 1341
- ▶ Philippe HERIDEIM, mort en 1348
- ▶ Eustache ADIEREIM, mort en 1318
- ▶ Louis-Philippe DIERKHEIM, mort en 1335
- ▶ Pierre-Aloïs MERHIDEM, mort en 1363

Tu disposes du plan ci-contre.

À l'emplacement des points roses, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme à Truchtersheim ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr) pour vérifier ta réponse.



Lors du passage devant chacun des indices, lis attentivement les indications fournies. Elles te permettront de résoudre l'énigme principale posée au verso.

### 1 L'église

Cherche la madone vers l'entrée de l'église et lis la petite plaque gravée au fond de la grotte. Note le nom de Josephæ dans les cases ci-dessous.

--	--	--	--	--	--	--

Le prénom d'un seul des personnages de la liste a pour initiale la lettre de la case bleutée. Ce n'est pas celui que tu cherches. Tu peux le rayer.

### 2 Rue de la Souffel, n° 1

Quelle viennoiserie est gravée sur ce linteau de porte ? Un croissant, un donut, un bretzel ou un kougelhopf ?

Sachant que les consonnes valent +3 et les voyelles -2, calcule la valeur de ta réponse (sans l'article).

Ex. : AMOUR = -2 + 3 - 2 - 2 + 3 = 0

Maintenant remplace ton résultat par la lettre de l'alphabet qui lui correspond.

Le nom d'un seul des personnages de la liste contient cette lettre. Ce n'est pas encore celui recherché. Barre-le vite !

### 3 L'ancienne ferme

Observe le linteau de porte de cette maison. Un chiffre pair est gravé à deux reprises. Lequel ?

L'année de décès du personnage recherché contient ce chiffre. Tu peux donc supprimer celui qui ne l'a pas !

### 4 Rue des Remparts, n° 33

Observe bien les lettres gravées sur le linteau de porte. Combien comptes-tu de voyelles ?

S'il y en a 2, le prénom du personnage recherché est composé. Si tu en comptes moins, alors il ne l'est pas.

### 5 Rue de la Vallée, n° 13

Cherche attentivement les inscriptions gravées dans le bois, au-dessus du n° 11, sur un poteau d'angle. Quel emblème correspond à celui que tu peux voir tout en bas de l'inscription ?



JULIEN



ALBERT

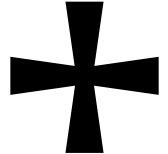
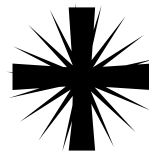


CLÉMENT

Le prénom de la personne recherchée ne rime pas avec celui qui est inscrit sous le bon dessin.

### 6 La chapelle

Quelle croix correspond à celle qui est gravée sur une pierre d'angle, à droite de la porte d'entrée ?



1300 + (19 × 2)    1300 + (7 × 4)    1200 + (74 × 2)

Résous l'opération notée sous la bonne croix.

La personne recherchée n'est pas décédée la même année que ton résultat.

#### UN PEU D'HISTOIRE

##### La chapelle Sainte-Barbe

Légende : Ste Barbe aurait été décapitée à l'endroit de l'autel et une source aurait alors jailli. À ce moment-là, un lac se serait formé juste à côté de la chapelle. Ce lac est une petite retenue naturelle au débouché de la source de la Souffel. La température de l'eau est constante (autour de 12/13 °C) et ne gèle, par conséquent, jamais. La teneur en soufre de l'eau a permis son utilisation depuis l'époque romaine jusqu'aux années 1950 dans des thermes. Les propriétés curatives de l'eau étaient utilisées essentiellement pour soigner les maladies de peau.

### 7 La maison à colombages

Voici des affirmations concernant cette maison.

**REMEDIAI** : Si on mélangeait du jaune au pot de peinture ayant servi à peindre ses murs, cela donnerait du orange.

**MERIDIEN** : Si on mélangeait du rouge au pot de peinture ayant servi à peindre ses murs, cela donnerait du violet.

Le nom du personnage recherché n'est pas une anagramme du mot noté devant l'affirmation qui est vraie.

Ex. : L'anagramme de GARE est RAGE

### 8 La fresque

Si deux bouteilles de vin sont peintes sur la fresque, alors le personnage recherché n'a pas un nom à particule. Par contre, si les personnages représentés sur la fresque portent un chapeau, alors le personnage recherché a bien un nom à particule.

Circuit n° 6725301G

Tu devrais maintenant avoir retrouvé le prénom et le nom du prince-évêque recherché.

Ta réponse: .....